

故事演講的藝術



THE ART OF  
STORYTELLING

# Read Along Story

## Category 3

### Clever Joe

English:

Joe, the rabbit had many friends in the forest. One day, while he was playing, he heard wild dogs barking. Joe was very scared.

粵語:

Joe馬上找小熊幫忙，但小熊在假裝睡覺。Joe只好焦急地找猴子幫忙，猴子卻不耐煩地對Joe說：「不要打擾我！」

普通話:

Joe明白必須靠自己找到辦法。牠瞬間躲在厚厚的叢林中。當一群野狗來到，兇猛地追逐小熊和猴子，只有聰明的Joe能活過來。

friends / forest / heard / while / 不耐煩 / 打擾 / 瞬間 / 叢林

# Read Along Story

## Category 3

### Fred's Fear

普通話：

Fred是一個特別害羞的男孩。學校的同學曾熱情地邀請他一起玩耍，可是Fred一次也沒有理睬。久而久之，同學們都沒有再找看似高傲的Fred。Fred總是默不作聲地坐在樹下，用書本蓋起他渴望玩耍卻害怕的臉。

English:

One day, a new girl Ayesha walked over. She asked Fred if he would like to play. Fred shook his head like always. Ayesha said, "I used to be scared too. Sometimes we need to conquer our fear." "I'm not afraid, I'm very happy here." said Fred. "I don't believe you! Come on, it isn't so frightening once you've tried it. It will be much more fun than sitting here in isolation." Ayesha said.

粵語：

Ayesha牽著猶豫不決的Fred來到同學面前，同學們起初感到訝異，然後以燦爛的笑容歡迎Fred。Fred慢慢地認識很多新朋友，感受前所未有的快樂。Ayesha說得對，這真的沒有想像中可怕。

看似 / 默不作聲 / walked / used / scared / conquer / fear /  
believe / frightening / isolation / 猶豫不決 / 訝異

# Read Along Story

## Category 3

### Penny and the Pumpkin

普通話：

Penny是一個懂事的小女孩。因為爸爸長期在航海工作，所以她和媽媽，外婆住在一起。他們家裡有個小農場，種植林林種種的植物。每天Penny會用額外的水灌溉南瓜，因為外婆答應Penny當南瓜成熟時，就會製作她最喜愛的南瓜麵包。一天，當Penny下課回家時，她聽到叢林中發出噉噉噉噉的聲音。

粵語：

Penny隱隱約約看到兩個男人在說話。一個男人說：「不用擔心！只有兩個女人和小孩。」另一個男人顫抖地問：「如果我們被捉住了怎麼辦？」男人回答說：「不用擔心，沒事的，不如想想看又大又美味的南瓜吧！」聽到男人的對話，Penny驚慌失措，但她又不想讓媽媽和外婆擔心。到了晚上，當他們享用晚餐時，Penny看見窗外有兩個鬼鬼祟祟的影子。

English:

She loudly said, "Ma you are so smart. You have kept all the gold inside the well so that the thieves can't steal it." Her mother was confused, but smiled and said nothing. Hearing about the gold, the thieves changed their plan. Instead of stealing the pumpkin, they now wanted the gold. They put a bucket inside the well and pulled it up. But the bucket had water instead of gold. They threw the water to Penny's farm. They continued all night long. By the morning, the farm was nicely watered, but the thieves found no gold. They were very exhausted and ran off to sleep. Penny's wisdom saved her precious pumpkin.

額外 / 灌溉 / 噉噉噉噉 / 南瓜 / 鬼鬼祟祟 / thieves /  
confused / changed / instead / pulled / threw / continued /  
watered / exhausted / precious

# Read Along Story

## Category 1

### Crocodile and the Monkey

English:

Crock was a big crocodile. He made fun of all small animals. One day, his feet got stuck in the mud.

普通話:

Crock哭著說:「請你們幫幫我吧。」可是,沒有動物前來幫助牠。突然,以前被 Crock欺負的小猴子來了。

粵語:

小猴子成功從泥裡把Crock拉上來。Crock想起自己之前太壞了。牠答應以後不再欺負小動物。

crocodile / made / stuck / mud / 幫助 / 欺負 / 答應

# Read Along Story

## Category 1

### Big and Small

普通話：

Myra是個六歲的女孩，她住在一個小鎮。一天，她的表妹Jena前來探望她。Jena住在大城市，她瞧不起Myra住在小鎮，總覺得小鎮甚麼都不好。

English:

Jena would say, "Myra, your town is so small. You have small parks and shops. In my city, there are huge parks and bigger shops where we get sparkling toys." Just then, an old lady came to the park. She asked for some water. Jena didn't want to share water from her shiny water bottle. But, Myra shared hers.

粵語：

老婆婆說：「謝謝你，小妹妹。雖然你年紀小，但你有一個寬大的心。」Myra回頭對Jena說：「Jena，這與小鎮和大城市無關，是你的行為讓你的心變得大或者小。」Jena抱著Myra說：「對不起，我明白了，我要向你學習。」

瞧不起 / 小鎮 / would / parks / sparkling / asked / didn't /  
shiny / share / Myra / 寬大

# Read Along Story

## Category 1

### A Wonderful Advice

普通話：

Danny是一隻容易生氣的小狗。生氣的時候，Danny會破壞東西和大呼小叫。沒有動物喜歡和牠做朋友。小貓Kiki是Danny唯一的朋友。一天，當Kiki在喝牛奶的時候，Danny氣呼呼地來到。Kiki發現Danny在生氣，牠耐心地等待Danny平復心情。

粵語：

五分鐘後，Danny憤怒地說：「Frank拉了我的耳朵。然後跑走，但.....但.....」Danny不能說出完整的句子因為牠太生氣了。Kiki溫柔地說：「Danny，你必須學會控制你的憤怒。」Danny低頭說：「我嘗試過，但我做不到。」Kiki說：「讓我悄悄告訴你一個秘訣！當你生氣時，由一數到十，然後開懷大笑。你的憤怒就會離開了。」

English:

One day, Frank decided to tease Danny again. He tied a tin can to his tail while he was sleeping. When Danny woke up, he got angry, but then he remembered Kiki's words. Danny counted to ten and started laughing. Frank was hiding behind a bush, ready to tease Danny. But when he saw Danny laughing, he was disappointed. He decided never to play tricks on Danny. When Kiki saw Danny laughing, she ran and hugged him. She said, "See, you can control your anger." Danny with tears in his eyes, said, "Thank you my friend for your wonderful advice."

氣呼呼 / 平復 / 控制 / 秘訣 / decided / tease / tied / woke / remembered / words / counted / started / behind / disappointed

# Read Along Story

## Category 2

### A Little Lamp

English:

One day, an old King called his three sons and said, “My sons, I am old and I want to see who will be the next king after me. I want each of you to get something that will fill this room completely.”

普通話:

大兒子和二兒子分別帶來鑽石和棉花，但都不能填滿整個房間。  
。小兒子Jason卻帶來一台燈，他們都嘲笑Jason。

粵語:

但當點起燈的時候，光線充滿了整個房間。Jason的兄弟感到很慚愧，國王很開心地任命Jason為下一任國王。

called / completely / 鑽石 / 棉花 / 嘲笑 / 慚愧



# Read Along Story

## Category 2

### The Lazy Donkey

普通話：

一天，一個男人牽著一頭驢回來村莊，驢的背上裝滿了從市場裡購買的鹽。驢不開心地說：「這些東西太重了，我快要走不動了！」男人鼓勵驢說：「過了河流，我們就可以休息一會兒。」正過河的時候，驢意外地滑倒，並掉在河裡。

粵語：

當驢站起來時，牠感覺背部非常輕，原來河水沖走一部分的鹽。自那天起，驢習以為常地滑倒，藉河水減輕背部的重擔。男人因此損失很多錢，他決定改作買賣棉花的生意。

English:

Next time when they were returning from the market, the donkey did not realise that he had a big load of cotton on his back. As they were crossing the river, the donkey decided to slip and make his load light. But this time the cotton did not wash away and the load became very heavy. The donkey learnt his lesson. From then on the donkey never slipped while crossing the river.

驢 / 村莊 / 意外 / 習以為常 / realise / they / decided / slip  
/ became / learnt

# Read Along Story

## Category 2

### The Roaring Lion

普通話：

在森林裡，有一隻不善於表達的獅子，總是通過吼叫來吸引其他動物的注意。可是當聽到吼叫聲，所有動物都會躲藏起來。甚至一看到獅子的影子，牠們便繞路離開。獅子為此感到非常苦惱，牠不知道為甚麼大家都討厭牠。一天，他忍不住地問貓頭鷹：「為什麼動物都躲避我？」

粵語：

貓頭鷹塞住耳朵後說：「獅子，也許和你說話的方式有關。」獅子不理解貓頭鷹的意思，垂頭喪氣地離開了。一不小心，便撞到長頸鹿。長頸鹿歪著頭輕輕地問：「抱歉。你沒事吧？」獅子悲傷地說：「有事，所有動物都討厭我說話，我不知道他們想我怎麼樣。」

English:

Giraffe replied, "It is about using words in a different way. When we speak from our heart and are keen to listen to others, a gentle voice will be loud enough for them to listen." "So, I don't need to roar?" Lion asked, surprised to hear this. "Right!" replied Giraffe, "Speaking from heart to heart is the shortest path." Just then, the owl passed by. He was about to avoid the meeting with the lion, just then, to his surprise, the lion greeted gently, "Nice to see you again, Owl." Owl was impressed. He said, "Lion, I am so happy you've changed. Now everyone wants to befriend you."

吼叫 / 甚至 / 歪著頭 / replied / different / keen / listen /  
enough / surprise / heart / shortest / passed / greeted /  
gently / impressed / change